

**О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и  
Правительством Китайской Народной Республики об охране качества вод  
трансграничных рек**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 14 февраля 2011 года № 132  
Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики  
Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики об охране качества вод  
т р а н с г р а н и ч н ы х р е к .

2. Уполномочить Министра охраны окружающей среды Республики Казахстан  
Ашимова Нургали Садвакасовича подписать от имени Правительства Республики  
Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и  
Правительством Китайской Народной Республики об охране качества вод  
трансграничных рек, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие  
п р и н ц и п и а л ь н о г о х а р а к т е р а .

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*П р е м ь е р - М и н и с т р*

*Республики Казахстан*

*К. Масимов*

**О д о б р е н о**

**постановлением**

**Правительства**

**Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н**

**от 14 февраля 2011 года № 132**

**Соглашение**

**между Правительством Республики Казахстан и  
Правительством Китайской Народной Республики  
об охране качества вод трансграничных рек**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной  
Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,  
в целях дальнейшего развития и укрепления отношений стратегического  
партнерства и сотрудничества между двумя государствами,  
руководствуясь общепринятыми принципами и нормами международного права,  
невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и мирного сосуществования

,

сознавая свою ответственность перед настоящим и будущими поколениями за

сохранение водной окружающей среды, охрану трансграничных рек от загрязнения и охрану качества вод трансграничных рек, желая содействовать установлению долгосрочного сотрудничества в области охраны качества вод трансграничных рек Казахстана и Китая и мирному урегулированию вопросов, согласились о нижеследующем:

## **Статья 1**

Настоящее Соглашение регламентирует деятельность Сторон по охране качества вод трансграничных рек в рамках их сотрудничества по направлениям, указанным в статье 3 настоящего Соглашения.

## **Статья 2**

Основные понятия и определения, используемые в настоящем Соглашении:

- 1) "трансграничные реки" - реки, пересекающие линию Государственной границы или расположенные на линии Государственной границы между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой;
- 2) "трансграничное воздействие" - вредные последствия на территории государства одной Стороны, возникающие в результате ухудшения качества вод трансграничных рек по причине деятельности человека, источник загрязнения которых полностью или частично расположен на территории государства другой Стороны.

## **Статья 3**

Стороны осуществляют сотрудничество по следующим направлениям:

- 1) проведение совместной научно-исследовательской деятельности для определения и согласования приемлемых для двух государств норм качества вод трансграничных рек, правил мониторинга и методики их анализа;
- 2) проведение мониторинга, анализа и оценки качества вод трансграничных рек;
- 3) разработка и принятие каждой из Сторон необходимых мер для предупреждения загрязнения трансграничных рек, приложив усилия к его устранению с целью сокращения трансграничного воздействия до самого низкого уровня;
- 4) обмен Сторонами по согласованию следующей информацией о: результатах мониторинга, анализа и оценки качества вод трансграничных рек; возникновении крупных чрезвычайных ситуаций на трансграничных реках, способных оказать трансграничное воздействие; возникновении загрязнения вод трансграничных рек, способного оказать трансграничное воздействие;

- принимаемых мерах по предупреждению загрязнения трансграничных рек;
- 5) создание Сторонами рабочего механизма и на основе взаимной поддержки при возникновении чрезвычайных ситуаций на трансграничных реках, оказывающих трансграничное воздействие, принятие надлежащих операций по ликвидации или сокращению трансграничного воздействия;
- 6) проведение научных конференций и семинаров по обмену результатами научных исследований в области мониторинга качества вод трансграничных рек и контроля за загрязнением, по исследованиям тенденций изменения качества вод трансграничных рек и иным сферам;
- 7) содействие применению новых технологий в области охраны качества вод трансграничных рек;
- 8) содействие сотрудничеству научно-исследовательских организаций и общественных объединений в области охраны качества вод трансграничных рек;
- 9) проведение каждой из Сторон необходимых исследований по определению источников загрязнения, которые могут оказать значительное трансграничное воздействие на состояние качества вод трансграничных рек, принятие мер по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия;
- 10) информирование в соответствии с законодательствами государств общественности о состоянии качества вод трансграничных рек, а также мерах по их охране;
- 11) иным сферам сотрудничества, согласованным Сторонами.

#### **Статья 4**

1. Компетентными органами Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:

с казахстанской стороны - Министерство охраны окружающей среды Республики Казахстан,

с китайской стороны - Министерство охраны окружающей среды Китайской Народной Республики.

2. В случае изменения названия и функций компетентных органов следует своевременно уведомлять другую сторону по дипломатическим каналам.

#### **Статья 5**

1. В целях координации и выполнения настоящего Соглашения, Стороны создают казахстанско-китайскую Комиссию по сотрудничеству в области охраны окружающей среды (далее - Комиссия).

Комиссия разрабатывает Положение о своей деятельности. Комиссия проводит заседание один раз в год.

2. В рамках Комиссии создаются Рабочая группа по мониторингу, анализу и оценке качества вод трансграничных рек и Рабочая группа по оперативному реагированию на чрезвычайные ситуации и предупреждению загрязнения. При необходимости создаются другие рабочие группы. Рабочие группы ежегодно в соответствии со своим графиком проводят не менее одной встречи.

Вышеуказанные заседания поочередно проводятся на территории двух государств. Принимающая сторона предоставляет место проведения заседания и транспортные средства. Стороны самостоятельно несут финансовые расходы, связанные с командированием и проживанием. Рабочими языками Комиссии являются русский и китайский языки.

## **Статья 6**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

## **Статья 7**

1. Каждая из Сторон обязуется не передавать третьей стороне информацию, полученную ею в рамках реализации настоящего Соглашения от другой Стороны, если Стороны не договорятся об ином.

2. При реализации настоящего Соглашения каждая из Сторон вправе не передавать другой Стороне сведения, относящиеся к государственным секретам.

## **Статья 8**

Стороны самостоятельно несут финансовые расходы, связанные с реализацией настоящего Соглашения в пределах средств, предусмотренных национальными законодательствами государств Сторон.

## **Статья 9**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

## **Статья 10**

В случае возникновения споров по толкованию и применению положений настоящего Соглашения, Стороны разрешают их путем переговоров и консультаций.

## Статья 11

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода не направит другой Стороне по дипломатическим каналам письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_ году в двух экземплярах, каждый на казахском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*За Правительство  
Китайской Народной Республики*